Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty zaś wstań i idź do swojego domu; gdy twoje stopy wejdą do miasta, chłopiec umrze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty zaś wstań i wracaj do domu. Gdy twoje stopy wkroczą do miasta, chłopiec umrze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty zaś wstań i idź do swego domu, *a* gdy wejdziesz do miasta, dziecko umrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty wstawszy idź do domu twego a gdy wchodzić będziesz do miasta, tedy umrze dziecię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak ty wstań a idź do domu twego, a w samym weszciu nóg twoich w miasto, umrze dziecię, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś ruszaj i idź do swego domu! Kiedy twe nogi wejdą do miasta, dziecko umrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty zaś wstań i idź do swojego domu; gdy dojdziesz do miasta, dziecię umrze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty zaś wstań, idź do swego domu! Kiedy twoje nogi staną w mieście, chłopiec umrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty zaś pospiesz się i wracaj do swojego domu. A gdy tylko wejdziesz do miasta, dziecko umrze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ty wstań, idź do swego domu. Gdy wejdziesz do miasta, chłopiec umrze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ty wstań i idź do domu; gdy twoje nogi staną w mieście – chłopiec umrze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A ty wstań i idź do swego domu. Kiedy twoje stopy wejdą do miasta, chłopiec umrze. |